

27. december 1994

Anordn. nr. 1187

Peqq. nr. 1187

Nutsernera

*Stk. 3.* Vedkommende minister kan fastsætte bestemmelser, der fraviger reglerne i stk. 1 og 2.

§ 16. Vedkommende myndighed afgør snarest, om en begæring kan imødekommes, og om den, der har fremsat begæringen, skal gøres bekendt med dokumenterne ved, at der gives adgang til gennemsyn på stedet, eller ved, at der udleveres en afskrift eller kopi.

*Stk. 2.* Er en begæring om aktindsigt ikke imødekommet eller afslået inden 10 dage efter, at den er modtaget af vedkommende myndighed, skal myndigheden underrette den begærende om grunden hertil samt om, hvornår en afgørelse kan forventes at foreligge.

*Stk. 3.* Justitsministeren fastsætter regler om betaling for afskrifter og kopier.

#### Kapitel 5

##### *Ikrafttræden, forholdet til anden lovgivning m.v.*

§ 17. Loven træder i kraft den 1. januar 1987.

*Stk. 2.* Lov nr. 280 af 10. juni 1970 om offentlighed i forvaltningen ophæves.

*Stk. 3.* Loven gælder ikke for dokumenter, der er udfærdiget af en myndighed eller er kommet i en myndigheds besiddelse før den 1. januar 1971. Oplysninger om faktiske omstændigheder, der indeholdes i sådanne dokumenter, er dog omfattet af retten til aktindsigt efter reglerne i denne lov, hvis dokumenterne er indgået i en sag, der er eller har været under behandling af en forvaltningsmyndighed efter det nævnte tidspunkt, og oplysningerne er eller har været af betydning for sagen. Bestemmelsen i § 8, nr. 4, gælder for dokumenter, der anvendes efter lovens ikrafttræden. Bestemmelsen i § 9 gælder for sygehusjournaler oprettet efter lovens ikrafttræden og for tilførsler til eksisterende journaler, der er foretaget efter lovens ikrafttræden. Adgangen til aktindsigt efter § 1, stk. 2, gælder ikke for dokumenter, der er udfærdi-

rinninnermut naleqqiullugu naammagittaallorfissaatitaasunut.

*Imm. 3.* Ministeri susassaartoq aalajangersagaliorsinnaavoq imm. 1-imi 2-milu malittari-sassanik atuisitsinngitsoorutaasussanik.

§ 16. Pisortap susassaartup piaarnerpaamik aalajangiiffigissavaa qinnuteqaat akuersaarneqarsinnaanersoq, qinnuteqartuusorlu allakkiat imarisaannik paasitineqassanersoq allakkiat pigineqarfianni misissuataarisinnaatitsinikkut, imaluunniit allaqqinnerisa nuutinnerisaluunniit tunniunneqarnerisigut.

*Imm. 2.* Paasitineqarsinnaanermik qinnuteqaat pisortanut susassaartunut anngutereer-nerminiit ullut qulit qaangiutsinnagit akuersaarneqaraniluunniit itigartitsissutaasimanngippat pisortap taassuma qinnuteqartuusog tamatumunnga pissutaasunik aammalu aalajangiinerup qaqugu pisussatut naatsorsuutigineqarsinnaaneranik nalunaarfigissavaa.

*Imm. 3.* Inatsisinik atortitsinermut ministeri allaqqinermut nuutiterinermullu akiliuteqar-nissaq pillugu maleruagassaliussaaq.

#### Kapitali 5

##### *Atortuulersitsineq, inatsisinut il.il. allanut naleqqiullugu pissusissat*

§ 17. Inatsit atuutilissaaq 1. januar 1987.

*Imm. 2.* Pisortat ingerlatsineranni aalajangi-nermik paasitineqarsinnaatitaaneq pillugu inatsit nr. 280 10. juni 1970-imeersoq atorun-naassaaq.

*Imm. 3.* Inatsit atuutissanngilaq allakkianut 1. januar 1971 sioqqullugu pisortanit suliaasu-nut pisortaniluunniit pigineqalersunut. Pissusi-viusulli pillugit paasissutissat allakkiat taama ittut imarisaat inatsimmi matumani maleruagassat malillugit paasitineqarsinnaatitaaner-mi pineqartunut ilaatitaapput allakkiat taakku suliaassami pisortamit suliarineqartumi imaluunniit suliarineqareersimasumi piffissaq taaneqartoq qaangiutereersoq ilaatinneqalerpata, paasissutissallu pineqartut suliaassamut pingaa-riteqarpata imaluunniit pingaarteqarsimapata. § 8, nr. 4-mi aalajangersagaq atuutissaaq allakkianut inatsisip atortuulereerneratigut atorneqartussanut. § 9-mi aalajangersagaq atuutissaaq napparsimmavinni journalinut inatsisip atortuulereerneratigut pilersitanut journalinullu pioreersunut ilassutitut inatsisip atortuulereerneratigut allatorneqartunut. § 1,

27. december 1994

Anordn. nr. 1187

Peqq. nr. 1187

Nutsernera

get af eller er indkommet til de i bestemmelsen nævnte selskaber, institutioner, foreninger m.v. før lovens ikrafttræden.

*Stk. 4.* Bestemmelser i andre love om adgang til at blive gjort bekendt med dokumenter hos den offentlige forvaltning opretholdes, uanset om de giver ret til aktindsigt i snævrere omfang end denne lov.

§ 18. Loven gælder ikke sager om færøske og grønlandske anliggender. Loven kan ved kgl. anordning sættes i kraft for sådanne sager med de afvigelser, som de særlige færøske og grønlandske forhold tilsiger. Dette gælder dog kun sager, der er eller har været under behandling af rigsmyndigheder.

*Givet på Amalienborg,  
den 19. december 1985*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Erik Ninn-Hansen

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

#### **Anordning om ikrafttræden af forvaltningsloven i Grønland**

I medfør af § 37 i forvaltningsloven, jf. lov nr. 571 af 19. december 1985, som ændret ved lov nr. 347 af 6. juni 1991, bestemmes:

§ 1. Loven træder for så vidt angår sager om grønlandske anliggender, der er eller har været under behandling af rigsmyndigheder, i kraft den 1. januar 1995 med følgende ændringer:

1. I § 28, stk. 2, indsættes efter nr. 1 som nyt

imm. 2 malillugu paasitineqarsinnaatitaaneq atuutissanngilaq allakkianut, aalajangersakka-mi tassani taagorneqartutut piginneqatigiiffin-nit, suliffeqarfinnit, peqatigiiffinnit il.il. inatsi-sip atortuulerner sioqqullugu suliaasunut imaluunniit taakkununnga anngussimasunut.

*Imm. 4.* Pisortat ingerlatsiviini allakkiaatinik paasitineqarsinnaatitaaneq pillugu inatsisini allani aalajangersakkat atortuutiinnarneqas-sapput inatsimmi matumani periarfissaniit an-nikinnerusumik paasitineqarsinnaatitsigalu-arpataluunniit.

§ 18. Inatsit atuutissanngilaq savalimmior-miut kalaallilu suliaassaqarfiini suliaasanut. Inatsit suliaasanut taamaattunut tunngatillugu atortuulersinneqarsinnaavoq kunngip peqqus-sutaatigut Savalimmiumi Kalaallit Nunaannilu pissutsit immikkut ittut naapertorlugit allaas-utitalerlugu. Tamannali atuutissaaq taamaal-laar suliaasanut naalagaaffiup pisortaatitaanit suliarineqartunut imaluunniit suliarineqarsim-asunut tunngatillugu.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,  
19. december 1985*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Erik Ninn Hansen

#### **Pisortat ingerlatsinerat pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersinneqarnissaanik peqqussut**

Pisortat ingerlatsinerat pillugu inatsimmi, tak. inatsit nr. 571 19. december 1985-imeersoq, inatsisikkut nr. 347 6. juni 1991-imeersukket al-lannguutilik, § 37 naapertorlugu aalajangersar-neqarput:

§ 1. Inatsit suliaasanut Kalaallit Nunaannut tunngassutilinnut, naalagaaffiup pisortaatitaanit suliarineqartunut imaluunniit suliarineqar-simasunut, atortuulissaaq 1. januar 1995 imaat-tunik allannguutitalerlugu:

1. § 28, imm. 2-mi, nr. 1-itut nutaatut ivertinne-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

nummer:

»2) den, oplysningen vedrører, er afskåret fra at give samtykke, såfremt videregivelsen utvivlsomt sker til varetagelse af den pågældendes interesser.«

Nr. 2-4 bliver herefter nr. 3-5.

2. Efter § 28 indsættes:

»§ 28 a. En myndighed kan dog videregive de i § 28, stk. 1, nævnte oplysninger til andre, herunder grønlandske, myndigheder, som indgår i det kriminalitetsforebyggende samarbejde, hvis videregivelsen må anses for nødvendig af hensyn til det kriminalitetsforebyggende samarbejde. Oplysningerne må i forbindelse med det kriminalitetsforebyggende samarbejde ikke videregives med henblik på efterforskning af kriminalretlige sager.

*Stk. 2.* Inddrages selvejende institutioner, der løser opgaver for det offentlige inden for social- og undervisningsområdet, i det kriminalitetsforebyggende samarbejde, kan der i samme omfang som nævnt i stk. 1 udveksles oplysninger mellem myndighederne og institutionerne.

*Stk. 3.* De myndigheder og institutioner, der indgår i det kriminalitetsforebyggende samarbejde, er ikke forpligtet til at videregive oplysninger efter stk. 1 og 2.«

3. § 35, stk. 1, 2. pkt., affattes således:

»Bestemmelserne i lovens § 18 kommer ikke til anvendelse på straffesager, der er afgjort inden lovens ikrafttræden den 1. januar 1995.«

§ 2. Bekendtgørelse nr. 646 af 18. september 1986 om betaling for afskrifter og fotokopier, der udleveres i henhold til forvaltningsloven, gælder for de i § 1 nævnte sager.

qassapput:

»1) kinaluunniit, paasissutissami pineqartoq, isumaqataalluni akuersaartinniarneqassanngilaq, paasissutissanik ingerlatitseqqinnissaq pineqartup taassuma soqutigisai qularutissaanngitsumik isumaginiarlugit pisussaassappat,«

Nr. 2-4 taamaasillutik nr. 3-5-inngussapput.

2. § 28-ip kingornanut ivertinneqassapput:

»§ 28 a. Taamaattorli pisortat paasissutissanik § 28, imm. 1-imi taaneqartunik allanut, ilanngullugit pisortat kalaaliusut pinerlunnernik pinaveersaartitsinerimi suleqataasut, ingerlatitseqqissinnaapput, ingerlatitseqqinnissaq pinerlunnernik pinaveersaartitsinikkut suleqatigiinneq eqqarsaatigalugu pisariaqartinneqassappat. Paasissutissat pinerlunnernik pinaveersaartitsinikkut suleqatigiinnermut atatillugu ingerlateqqinneqassanngillat pinerluttulerinermi inatsisisit tunngavigalugit suliassanik paasiniaanissaq siunertaralugu.

*Imm. 2.* Suliffeqarfiit imminnut ingerlattut, inunnik isumaginninnerup atuartaanerullu tungaasigut pisortat sinnerlugit suliassanik isumaginnittuusut, pinerlunnernik pinaveersaartitsinikkut suleqatigiinnermi peqataatinneqarpata, paasissutissat imm. 1-imi taaneqartunut naapertuuttumik taartigiissutaasarsinnaapput pisortat suliffeqarfiillu taamma ittut akornanni.

*Imm. 3.* Pisortat suliffeqarfiillu, pinerlunnernik pinaveersaartitsinikkut suleqatigiinnermi ilaatinneqartussat, paasissutissanik imm. 1 aamma 2 malillugit ingerlatitseqqittussaangillat.«

3. § 35, imm. 1, oqaaseqatigiit aappaat, ima oqaasertaqassaaq:

»Inatsimmi § 18-imi aalajangersakkat atortuulersinneqassanngillat pillaatissat pillugit suliassanut, inatsisip 1. januar 1995 atortuulersinneqarnera sioqqullugu aalajangiiffigisanut.«

§ 2. Allaqqiinnernut nuutiterinernullu, pisortat ingerlatsinerat pillugu inatsit naapertorlugu avammut tunniussuunneqartussanut akiliutissat pillugit nalunaarut nr. 646 18. september

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

1986-imeersaq suliassanut § 1-imi taaneqartunut atuutissaq.

*Givet på Marselisborg Slot,  
den 27. december 1994*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Bjørn Westh

Justitsmin., Lovafd., j.nr. 1994-7610-0017

*Tunniunneqarput Marselisborg Slot-imi,  
ulloq 27. december 1994*

Kunngiussutisinnik Atsiorpugut Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Bjørn Westh

Justitsmin., Lovafd., j.nr. 1994-7610-0017

**Bilag**

*Lov nr. 571 af 19. december 1985*

**Forvaltningslov**

Folketinget har vedtaget og Vi ved Vort samtykke stadfæstet følgende lov:

Kapitel 1

**Lovens almindelige anvendelsesområde**

§ 1. Loven gælder for alle dele af den offentlige forvaltning.

*Stk. 2.* Vedkommende minister kan efter forhandling med justitsministeren fastsætte regler om, at loven helt eller delvis skal gælde for nærmere angivne selskaber, institutioner, foreninger m.v., som ikke kan henregnes til den offentlige forvaltning. Det gælder dog kun, hvis udgifterne ved deres virksomhed overvejende dækkes af statslige eller kommunale midler, eller i det omfang de ved eller i henhold til lov har fået tillagt beføjelse til at træffe afgørelser på statens eller en kommunes vegne. Vedkommende minister kan herunder fastsætte nærmere regler om opbevaring af dokumenter m.v. og om tavshedspligt.

§ 2. Loven gælder for behandlingen af sager, hvori der er eller vil blive truffet afgørelse af en forvaltningsmyndighed.

Kapital 1

**Inatsisip nalinginnaasumik atuuffii**

§ 1. Inatsit atuuppoq pisortat ingerlatsiveqarfiinnut tamanut.

*Imm. 2.* Ministeri susassaartoq inatsisinik atortitsinermut ministerimut isumaqatiginniniareernikkut maleruagassiorsinnaavoq inatsisip piginneqatigiiffinnut suliffeqarfiinnut, peqatigiiffinnut il.il. erseqqinnerusumik taagukanut, pisortat ingerlatsineranni ilaatinneqartutut naatsorsuunneqarsinnaanngitsunut, tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atortuutinneqarnissaa pillugu. Taamaasaarli aatsaat taakua ingerlatsinerini aningaasartuutit anertunersaat naalagaaffiup kommunelluunniit aningaasaannit matusivigineqartarpata, imaluunniit tamakku inatsisikkut imaluunniit inatsit naapertorlugu piginnaassusiligaasimappata naalagaaffik kommunelluunniit sinnerlugu aalajangiisarnissamut. Tamatumani ministeri susassaartoq erseqqinnerusunik maleruagassiorsinnaavoq allakkianik il.il. toqqortarinninissaq aammalu nipangiussisussaaneq pillugit.

§ 2. Inatsit atuutissaq suliassanik pisortanit ingerlatsisuusunit aalajangiiffigineqareersunik imaluunniit aalajangiiffigineqartussanik suliarrinnermut.

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

*Stk. 2.* Bestemmelserne i kapitel 2 om inhabilitet gælder også for behandlingen af sager om indgåelse af kontraktsforhold eller lignende privatretlige dispositioner.

*Stk. 3.* Bestemmelserne i kapitel 8 gælder for al virksomhed, der udøves inden for den offentlige forvaltning.

*Stk. 4.* Vedkommende minister kan efter forhandling med justitsministeren fastsætte regler om, at lovens bestemmelser i øvrigt helt eller delvis skal gælde for anden forvaltningsvirksomhed end nævnt i stk. 1.

### Kapitel 2 Inhabilitet

§ 3. Den, der virker inden for den offentlige forvaltning, er inhabil i forhold til en bestemt sag, hvis

- 1) vedkommende selv har en særlig personlig eller økonomisk interesse i sagens udfald eller er eller tidligere i samme sag har været repræsentant for nogen, der har en sådan interesse,
- 2) vedkommendes ægtefælle, beslægtede eller besvogrede i op- eller nedstigende linie eller i sidelinien så nær som søskendebørn eller andre nærstående har en særlig personlig eller økonomisk interesse i sagens udfald eller er repræsentant for nogen, der har en sådan interesse,
- 3) vedkommende deltager i ledelsen af eller i øvrigt har en nær tilknytning til et selskab, en forening eller en anden privat juridisk person, der har en særlig interesse i sagens udfald,
- 4) sagen vedrører klage over eller udøvelse af kontrol- eller tilsynsvirksomhed over for en anden offentlig myndighed, og vedkommende tidligere hos denne myndighed har medvirket ved den afgørelse eller ved gennemførelsen af de foranstaltninger, sagen angår, eller

*Imm. 2.* Kapitali 2-mi suliassani peqataasinnaanninneq pillugu aalajangersakkat aamma atuutissapput isumaqatigiissusiernerit assigisaatulluunniit inuinnartut inatsisitigut piginnaatitaaffinnik tunngavilimmik iliuseqarnerit pillugit suliassanik suliarinninnermut.

*Imm. 3.* Kapitali 8-mi aalajangersakkat atuutissapput sulianut pisortat ingerlatsinerani ingerlataasunut tamanut.

*Imm. 4.* Ministeri susassaartoq inatsisinik atoritsinermut ministerimut isumaqatiginninnaareernikkut maleruagassaliorsinnaavoq inatsisip aalajangersagartaasa aamma allanut imm. 1-imi taaneqartutut pisortat ingerlatsineranniit allaanerusunut tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atuunnissaat pillugu.

### Kapitali 2

#### Suliassani peqataasinnaanninneq

§ 3. Kinaluunniit, pisortat ingerlatsineranni sulisuusoq, suliassamut aalajangersimasumut naleqqiullugu peqataasinnaannigilaq,

- 1) pineqartoq nammineq suliassap qanoq inerneqarnissaanut inuttut aningaasatigulluunniit immikkut ittumik soqutigisaqaruni imaluunniit suliassami tassani arlaannut taamatut soqutigisaqartumut sinniisooereersimaguni,
- 2) pineqartup aapparisa, siulimigut kinguamigulluunniit imaluunniit aappariinnikkut ilaqtai imaluunniit qatanngutigisatigut allatulluunniit qanigisatigut ilaqutarisai suliassap qanoq inerneqarnissaanut inuttut aninngaasatigulluunniit immikkut ittumik soqutigisaqarpata imaluunniit arlaannut taamatut soqutigisaqartumut sinniisooereersimappata,
- 3) pineqartoq piginneqatigiiffiup, peqatigiiffiup siulersuisuini peqataaguni imaluunniimmi taakkununga allamulluunniit inatsisinik paasisimasalititut suliassamut, suliassap qanoq inerneqarnissaanut immikkut ittumik soqutigisaqartunut, attuumassuteqarlunnaruni,
- 4) suliassaq pisortaarfik alla pillugu imaluunniit taassuminnga misissuineq imaluunniit nakkutiginnittuuneq pillugu naammagittaalliummut tunngappat, peqataasinnaannigisorlu nammineq pisortaarfimmi tassani suliassami pineqartutut aalajangeeqataareersimaguni imaluunniit iliuse-riniakkanik naammassinninnaanermi pe-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

5) der i øvrigt foreligger omstændigheder, som er egnede til at vække tvivl om vedkommendes upartiskhed.

*Stk. 2.* Inhabilitet foreligger dog ikke, hvis der som følge af interessens karakter eller styrke, sagens karakter eller den pågældendes funktioner i forbindelse med sagsbehandlingen ikke kan antages at være fare for, at afgørelsen i sagen vil kunne blive påvirket af uvedkommende hensyn.

*Stk. 3.* Den, der er inhabil i forhold til en sag, må ikke træffe afgørelse, deltage i afgørelsen eller i øvrigt medvirke ved behandlingen af den pågældende sag.

§ 4. Bestemmelserne i § 3 gælder ikke, hvis det ville være umuligt eller forbundet med væsentlige vanskeligheder eller betænkelighed at lade en anden træde i den pågældendes sted under sagens behandling.

*Stk. 2.* For medlemmer af en kollegial forvaltningsmyndighed gælder bestemmelserne i § 3, selv om en stedfortræder ikke kan indkaldes. Bestemmelsen gælder dog ikke, hvis myndigheden ville miste sin beslutningsdygtighed eller det af hensyn til myndighedens sammensætning ville give anledning til væsentlig betænkelighed, dersom medlemmet ikke kunne deltage i sagens behandling, og behandlingen ikke kan udsættes uden væsentlig skade for offentlige eller private interesser.

*Stk. 3.* Ved kollegiale forvaltningsmyndigheders valg af medlemmer til hver kan et medlem uanset bestemmelserne i § 3 deltage, selv om medlemmet er bragt i forslag. Bestemmelserne i § 3 gælder ikke for kommunalbestyrelsens beslutninger om vederlag m.v. til medlemmer.

§ 5. Vedkommende minister kan efter forhandling med justitsministeren for bestemte områder fastsætte regler, der fastlægger den nærmere rækkevidde af bestemmelserne i §§ 3 og 4.

§ 6. Den, der er bekendt med, at der for den pågældendes vedkommende foreligger

gataareersimaguni, imaluunniimmi  
5) pissutissaqarpat pineqartup naapertuilluar-tuunera nalornisoorutigissallugu.

*Imm. 2.* Suliassamili peqataasinnaanninne-raasoqassannigilaq soqutiginninnerup suunera imaluunniit sakkortussusia, suliassap suunera imaluunniit pineqartup suliassamik suliarinninera tunngavigalugit suliassap aalajangiiffiginissaata suliambut tunngassuteqanngitsunit sunniivigineqarsinnaanera aarlerinaateqanngitsutut isumaqarfignarpat.

*Imm. 3.* Kinaluunniit suliassamut aalajangersimasumut naleqqiullugu peqataasinnaatitaannigisoq aalajangiisussaannigilaq, aalajangiiniaqataassanani imaluunniimmi suliassap pineqartup suliarineqarnerani peqataassanani.

§ 4. § 3-mi aalajangersakkat atuutissannigilat, suliassap suliarineqarnerani peqataasinnaannigitsup allamik taarserneqarnissaa ajornavissappat imaluunniit ajornartorsiutaaval-laassappat nalornisoorutaassappalluunniit.

*Imm. 2.* Ingerlatsinermi pisortaaqatigiit ilaasortannut § 3-mi aalajangersakkat atuutissapput sinniisussamik aggersaasoqarsinnaannigik-kaluarpalluunniit. Aalajangersagarli atorutu-tinneqassannigilaq ilaasortaasup suliassap suliarineqarnerani peqataasinnaanniginneratigut pisortat aalajangiisinnaassuseqarnertik anna-sinnaanngussappassuk imaluunniit tamanna pisortat inuttalersugaanerat eqqarsaatigalugu annertuumik nalornisoorutitsilissappat, aalajangiiniarnerlu kinguartinneqarsinnaannigippat pisortat inuinnaalluunniit soqutigisaannut ajo-quseerujussuarnertaqanngitsumik.

*Imm. 3.* Ingerlatsinermi pisortaaqatigiit ilaasortassanik suliassaqartitassanik qinersinerani ilaasorta q siunnersuutigineqarsimagaluarluniluunniit § 3-imi aalajangersakkat apeqqutaatinnagit peqataasinnaavoq. § 3-mi aalajangersakkat atuutissannigillat kommunalbestyrelsit ilaasortat akissarsiassa il.il. pillugit aalajangiiniarnerini.

§ 5. Ministeri susassaartoq inatsisinik atoritsinermut ministerimut isumaqatiginninnaareernikkut suliassaqarfinnut aalajangersimasunut maleruagassaliorsinnaavoq, §§ 3-mi 4-milu aalajangersakkat sunniuteqarfignerusassaanut aalajangiisusassanik.

§ 6. Kinaluunniit, pissutsinik § 3, imm. 1-imi taaneqartutut ittunik atuuttoqarneranik ilisi-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

forhold, som er nævnt i § 3, stk. 1, skal snarest underrette sin foresatte inden for myndigheden herom, medmindre det er åbenbart, at forholdet er uden betydning. For så vidt angår medlemmer af en kollegial forvaltningsmyndighed gives underretningen til myndigheden.

*Stk. 2.* Spørgsmålet om, hvorvidt en person er inhabil, afgøres af den i stk. 1 nævnte myndighed.

*Stk. 3.* Vedkommende må ikke selv deltage i behandlingen og afgørelsen af spørgsmålet om inhabilitet, jfr. dog § 4, stk. 1 og 2. Dette gælder dog ikke på områder, hvor andet er fastsat i henhold til lov.

### Kapitel 3

#### Vejledning og repræsentation m.v.

§ 7. En forvaltningsmyndighed skal i fornødent omfang yde vejledning og bistand til personer, der retter henvendelse om spørgsmål inden for myndighedens sagsområde.

*Stk. 2.* Modtager en forvaltningsmyndighed en skriftlig henvendelse, som ikke vedrører dens sagsområde, videresendes henvendelsen så vidt muligt til rette myndighed.

§ 8. Den, der er part i en sag, kan på ethvert tidspunkt af sagens behandling lade sig repræsentere eller bistå af andre. Myndigheden kan dog kræve, at parten medvirker personligt, når det er af betydning for sagens afgørelse.

*Stk. 2.* Bestemmelsen i stk. 1, 1. pkt., gælder ikke, hvis partens interesse i at kunne lade sig repræsentere eller bistå findes at burde vige for væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, eller hvor andet er fastsat ved lov.

### Kapitel 4

#### Partens aktindsigt Retten til aktindsigt

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

mannittoq, pisortaqarfimmi, qullersarisaminut piaarnerpaamik tamatuminnga ilisimatitsissuteqassaaq, pissusiusut pingaaruteqannginnerat qularnaarneqareersimangippat. Ingerlatsinermi pisortaaqatigiinni ilaasortaasunut tungatillugu pisortat ilisimatineqassapput.

*Imm. 2.* Inuup suliameq qataasinnaasoriannnginneranik apeqqut pisortanit imm. 1-imi taaneqartunit aalajangiiffiqeqassaaq.

*Imm. 3.* Suliameq qataasinnaannginnermik apeqqutip suliarineqarnerani aalajangiiffiqeqanilu pineqartoq nammineq peqataassanngilaq, taamaattoq tak. § 4, imm. 1 aamma 2. Tamannali atuutissanngilaq suliassaqqarfinnut inatsit naapertorlugu allaasumik aalajangersaavigisanut.

### Kapitali 3

#### Ilitsersuineq sinniiseqarnerlu il.il.

§ 7. Ingerlatsinermi pisortat suliassaqqarfiminni inunnut apeqqutilliillutik saaffiginnittunut pisariaqarnera naapertorlugu ilitsersuillutillu ikiuutissapput.

*Imm. 2.* Ingerlatsinermi pisortat allaganngorlugu saaffiginnissummik, suliassaqqarfiminnut tunngassuteqanngitsumik, tigusaqarunik saaffiginnissut pisortanut sapinngisamik eqqortunut ingerlateqqinniagassaraat.

§ 8. Kinaluunniit, suliassami aalajangersimasumi illuatungiusoq, suliassap suliarineqarnerani sukkulluunniit allanik sinniiseqarsinnaavoq ikiorteqarsinnaalluniluunniit. Pisortalili illuatungiusup nammineerluni peqataanissaa suliassap aalangiiffiginissaanut pingaaruteqasatillugu piumasarisinnaavaat.

*Imm. 2.* Taammattorli imm. 1-imi oqaaseqatigiinni siullerni aalajangersagaq atortuutinneqassanngilaq, illuatungiusup sinniiseqartitaanissamut imaluunniit ikiorteqartitaanissamut soqutiginninnera pisortat inuinnaalluunniit soqutisaat pissutiginerullugit minneruttitaraqartutut isumaqqarfiginarpap, imaluunniit inatsisigtut allatut aalajangersagaqareerpat.

### Kapitali 4

#### Illuatungiusup suliameq pineqartunik paasitinneqarsinnaatitaanera

#### Suliameq pineqartunik paasitinneqarsinnaatitaaneq

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

§ 9. Den, der er part i en sag, hvori der er eller vil blive truffet afgørelse af en forvaltningsmyndighed, kan forlange at blive gjort bekendt med sagens dokumenter. Begæringen skal angive den sag, hvis dokumenter den pågældende ønsker at blive gjort bekendt med.

*Stk. 2.* Bestemmelser om tavshedspligt for personer, der virker i offentlig tjeneste eller hverv, begrænser ikke pligten til at give aktindsigt efter dette kapitel.

*Stk. 3.* Bestemmelserne i dette kapitel gælder ikke sager om strafferetlig forfølgning af lovovertrædelser, jfr. dog § 18.

### Omfanget af aktindsigt

§ 10. En parts ret til aktindsigt omfatter med de i §§ 12-15 nævnte undtagelser

- 1) alle dokumenter, der vedrører sagen, herunder genpart af de skrivelser, der er udgået fra myndigheden, når skrivelserne må antages at være kommet frem til adressaten, og
- 2) indførelser i journaler, registre og andre fortegnelser vedrørende den pågældende sags dokumenter.

*Stk. 2.* Den, der ansøger eller har ansøgt om ansættelse eller forfremmelse i det offentlige tjeneste, kan dog kun forlange at blive gjort bekendt med de dokumenter m.v., der vedrører den pågældendes egne forhold.

### Udsættelse af sagen

§ 11. Fremsætter en part under sagens behandling begæring om aktindsigt, og denne begæring efter loven skal imødekommes, udsættes sagens afgørelse, indtil der er givet parten adgang til at gøre sig bekendt med dokumenterne.

*Stk. 2.* Bestemmelsen i stk. 1 gælder dog ikke, hvis udsættelse vil medføre overskridelse af en lovbestemt frist for sagens afgørelse, eller hvis partens interesse i, at sagens afgø-

§ 9. Kinaluunniit suliassami, ingerlatsinermi pisortanit aalajangiiffiqeqassami imaluunniit aalajangiiffiqeqassami, illuatungiusoq piumasaqqarsinnaavoq suliassami allakkianik ilisimatineqarnissamik. Qinnuteqaammik taaneqassaaq suliassaqq pineqartup allakkianik paasitinneqarfigiumasaa.

*Imm. 2.* Pisortat sulliviini sulisuusut imaluunniit pisortanit suliassaqqartitat nipangiussusaanerap pillugu aalajangersakkat kapitali manna malillugu suliameq pineqartunik paasitissusaaneq killiliiffiqeqassanngilaat.

*Imm. 3.* Kapitalimi matumani aalajangersakkat atuutissanngillat inatsisunik unioqqutitsinermik pillaaarnermik inatsisit tunngavigalugit malersuineq pillugu suliassanut, taamaattoq tak. § 18.

### Suliameq pineqartunik qanoq annertutigisumik paasitinneqarsinnaatitaaneq

§ 10. Illuatungiusup suliameq pineqartunik paasitinneqarsinnaatitaanerani §§ 12-15-imi taaneqartut kisiisa pinnagit makku pineqartup

- 1) allakkiat, suliameq tunngassutillit, tamarunik ilanngullugit allakkat pisortaniit nassinneqarsimasut nuutinneri, allakkat tamaku tiguisussamut anngutereersimanissaat naatsorsuutigineqassappat, aamma
- 2) suliameq pineqartumi allakkiat pillugit journalini, nalunaarsuiffinni allattugaatinilu allani ilanngussukkat.

*Imm. 2.* Taamaattorli kinaluunniit pisortat sullivianni atorfinitsitaanissamik imaluunniit atorfimmi qaffatsitaanissamik qinnuteqartoq imaluunniit qinnuteqarsimasoq piumasaqqarsinnaavoq allagaatinik il.il. nammineq atugarisaminut tunngassuteqartuinnarnik ilisimatineqarnissamik.

### Suliassamik kinguartitsineq

§ 11. Suliassami illuatungiusoq suliassap suliarineqarnerata nalaani paasitinneqarsinnaatitaanermik qinnuteqarpat, qinnuteqaallu taanna inatsit malillugu akuersaarneqassappat, suliassap aalajangiiffiqeqassaaq kinguartinneqassaaq illuatungiusup allakkianik ilisimatineqareernissaata tungaanut.

*Imm. 2.* Taamaattorli imm. 1-imi aalajangersagaq atortuutinneqassanngilaq, kinguartitsineq suliassap aalajangiiffiqeqassaanut inatsisigtut piffissaliussamik qaangiisuinermik nas-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

relse udsættes, findes at burde vige for væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, der taler imod en sådan udsættelse.

#### Undtagelse af dokumenter

§ 12. Retten til aktindsigt omfatter ikke en myndigheds interne arbejdsdokumenter. Som interne arbejdsdokumenter anses

- 1) dokumenter, der udarbejdes af en myndighed til eget brug ved behandlingen af en sag,
- 2) brevveksling mellem forskellige enheder inden for samme myndighed og
- 3) brevveksling mellem én kommunalbestyrelse og dennes udvalg, afdelinger og andre administrative organer eller mellem disse organer indbyrdes.

*Stk. 2.* Oplysninger vedrørende sagens faktiske omstændigheder, der er af væsentlig betydning for sagens afgørelse, og som alene indeholdes i interne arbejdsdokumenter, skal uanset bestemmelsen i stk. 1 meddeles i overensstemmelse med reglerne i dette kapitel.

§ 13. Retten til aktindsigt omfatter uanset bestemmelserne i § 12 interne arbejdsdokumenter, som foreligger i endelig form, når

- 1) dokumenterne alene gengiver indholdet af myndighedens endelige beslutning vedrørende en sags afgørelse,
- 2) dokumenterne alene indeholder en gengivelse af oplysninger, som myndigheden har haft pligt til at notere efter lov om offentlighed i forvaltningen, eller
- 3) dokumenterne er selvstændige dokumenter, der er udarbejdet af en myndighed for at tilvejebringe bevismæssig eller anden tilsvarende klarhed med hensyn til en sags faktiske omstændigheder.

§ 14. Retten til aktindsigt omfatter ikke:

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

sataqassappat, imaluunniit suliassap aalajangiiffiqarnissaata kinguartinneqarnissaanut illuatungiusup soqutiginninnera pisortat inuinaalluunniit soqutigisaat taamatut kinguartsinikkut ajoquserneqartussat pissutiginerullugit minnerutittariaqartutut isumaqarfiginarpat.

#### Allakkiat pineqanngitsut

§ 12. Paasitineqarsinnaatitaanermi pineqanngillat pisortat suliassanik sularinninneranni atugassatut allakkiat. Sulineri atugasatut allakkiatut naatsorsuunneqassapput

- 1) allakkiat, pisortat suliassamik sularinninnerminni namminneq atugassamissut allakkiat,
- 2) pisortaqarfiup ataatsip iluani immikkoortortaqarfiit akornanni allaffigeqatigiissutit aamma
- 3) kommunalbestyrelsip taassumalu ataatsimiititaliaasa, immikkoortortaqarfiit allallu allaffikkoortumik ingerlatsiveqarfiit imaluunniit ingerlatsiveqarfiit tamakkua akunnerminni imminnut allaffigeqatigiissutaat.

*Imm. 2.* Suliassami pissusiviusut pillugit paasissutissat, suliassap aalajangiiffiqarnissaanut pingaaruteqarluinnartut, taamaallaallu sulineri atugasatut allakkiatiniittussat, imm. 1-imi aalajangersakkat apeqqutaatinnagit kapitalimi matumani maleruagassat naapertorlugit nalunaarutigineqartassapput.

§ 13. Suliame pineqqartunik paasitineqarsinnaatitaanermi § 12-imi aalajangersakkat apeqqutaatinnagit ilaatinneqassapput sulineri atugasatut allakkiat, inivillugit ilusissaasut suliit, tassaagunik

- 1) allakkiat suliassap aalajangiiffiqarneqarni pisortat inissutaasumik aalajangiinerisa imarisaannik ersersitsisut,
- 2) allakkiat taamaallat paasissutissanik suliame ingerlatsisuuqut pisortat ingerlatsinneranni paasitineqarsinnaatitaaneq pillugu inatsit malillugu allattugassarisaanik ersersitsisut, imaluunniit
- 3) allakkiat immikkoortutut allakkiassat, suliame pissusiviusunut uppernarsaatissatut imaluunniit erseqqissaatissatut pisortamit suliamek ingerlatsisuuqut suliame.

§ 14. Suliame pineqqartunik paasitineqarsinnaatitaanermi pineqanngillat:

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

- 1) Statsrådsprotokoller, referater af møder mellem ministre og dokumenter, der udarbejdes af en myndighed til brug for sådanne møder.
- 2) Dokumenter, der udveksles i forbindelse med, at en myndighed udfører sekretariatsopgaver for en anden myndighed.
- 3) Dokumenter, der udarbejdes i forbindelse med behandlingen af forslag til EF-vedtagelser, eller som vedrører spørgsmål om fortolkningen eller opfyldelsen af fællesskabsretlige regler.
- 4) Myndigheders brevveksling med sagkyndige til brug i retssager eller ved overvejelse af, om retssag bør føres.

*Stk. 2.* Oplysninger vedrørende sagens faktiske omstændigheder, der er af væsentlig betydning for sagens afgørelse, og som alene indeholdes i de i stk. 1 nævnte dokumenter, skal uanset bestemmelsen i stk. 1 meddeles i overensstemmelse med reglerne i dette kapitel.

#### Undtagelse af oplysninger

§ 15. Retten til aktindsigt kan i øvrigt begrænses, i det omfang partens interesse i at kunne benytte kendskab til sagens dokumenter til varetagelse af sit tarv findes at burde vige for afgørende hensyn til den pågældende selv eller til andre private eller offentlige interesser, herunder

- 1) statens sikkerhed eller rigets forsvar,
- 2) rigets udenrigspolitiske eller udenrigsøkonomiske interesser, herunder forholdet til fremmede magter eller mellemfolkelige institutioner,
- 3) forebyggelse, opklaring og forfølgning af lovovertrædelser, straffuldbyrdelse og lignende samt beskyttelse af sigtede, vidner eller andre i sager om strafferetlig eller disciplinær forfølgning,

- 1) Statsrådspisortap pisortaqarfik alla sinnerlugu allatseqarfirmi suliassanik sularinninneranut atasumik taartigiissutaasartut.
- 2) Allakkiat pisortap pisortaqarfik alla sinnerlugu allatseqarfirmi suliassanik sularinninneranut atasumik taartigiissutaasartut.
- 3) Allakkiat EF-imi akuersissutigisassatut siunersuutitik sularinninnermut atasumik imaluunniit nunat ilaasortaaqatigiit inatsisitigut maleruagassiaannik nassuaaniarneq imaluunniit naamassinninniarnaq pillugu apeqqutitunngassutilittut suliame.
- 4) Eqqartuussinermi imaluunniit eqqartuussitigooortitsisariaqarnerup aalajangiiffiqarni arnerani atugasatut pisortat immikkut paasisimasalinnut allaffigeqatigiissutaat.

*Imm. 2.* Suliame pissusiviusut pillugit paasissutissat suliame aalajangiiffiqarneqarnissaanut pingaaruteqarluinnartut, aammalu taamaallaat allakkiani imm. 1-imi taaneqartuni allassimasussat, imm. 1-imi aalajangersagaq apeqqutaatinnagu nalunaarutigineqartassapput kapitalimi matumani maleruagassat naapertorlugit.

#### Paasissutissanit pineqanngitsut

§ 15. Paasitineqarsinnaatitaaneq aamma killilerneqarsinnaavoq, illuatungiusup imminnut ajunnginnerusussat eqqarsaatigalugit suliame allakkiartaanut ilisimanninnerminik iluqutiginninniarsinnaanermut soqutiginninnera tunullitinnegartariaqarsorinarpit pineqartuq nammineq imaluunniit inuinaat allat pisortalluunniit soqutigisaat pingaarnerutillugit, ilanngullugit

- 1) naalagaaffiup isumannaatsuunissaa imaluunniit naalagaaffiup illersorneqarnissaa,
- 2) naalagaaffiup naalakkersuinikkut aningaasaqarniarnikkulluunniit nunanut allanut soqutigisai, ilanngullugit naalagaaffinnut allanut imaluunniit inuiaat assigiinngitsut suliffeqarfiinut pissusiviusut,
- 3) inatsisunik unioqutitsinernik pinaveersaartitsineq, paasiniaaneq malersuinerlu, pillaatissanik naamassinninniarnaq assigisaallu kiisalu unnerluutigisanik, ilisimannittutut uppernarsaasunik imaluunniit pillaaarnermik inatsisit tunngavigalugit suliame allani imaluunniit sulineri ileqqusunik unioqutitsinerit malersorneqarnerini illersuiniarneq.

27. december 1994

Anord. nr. 1188

4) gennemførelse af offentlig kontrol-, regulerings- eller planlægningsvirksomhed eller af påtænkte foranstaltninger i henhold til skatte- og afgiftslovgivningen, eller

5) det offentlige økonomiske interesser, herunder udførelsen af det offentlige forretningsvirksomhed.

*Stk. 2.* Gør hensyn som nævnt i stk. 1 sig kun gældende for en del af et dokument, skal parten gøres bekendt med dokumentets øvrige indhold.

#### Afgørelse af sager om aktindsigt

§ 16. Afgørelsen af, om og i hvilken form en begæring om aktindsigt skal imødekommes, træffes af den myndighed, der i øvrigt har afgørelsen af den pågældende sag.

*Stk. 2.* Myndigheden afgør snarest, om en begæring kan imødekommes. Er begæringen ikke imødekommet eller afslået inden 10 dage efter, at begæringen er modtaget af myndigheden, skal denne underrette parten om grunden hertil samt om, hvornår afgørelsen kan forventes at foreligge.

*Stk. 3.* Har det betydning for en parts mulighed for at varetage sine interesser at få afskrift eller kopi af sagens dokumenter, skal en begæring herom imødekommes. Dette gælder dog ikke, hvis dokumenternes karakter, antallet af dokumenter eller deres form med afgørende vægt taler herimod. Justitsministeren fastsætter regler om betaling for afskrifter og kopier.

*Stk. 4.* Afgørelser om aktindsigtsspørgsmål kan påklages særskilt til den myndighed, som er klageinstans i forhold til afgørelsen af den sag, begæringen om aktindsigt vedrører. Bestemmelsen i § 11 gælder tilsvarende.

*Stk. 5.* Vedkommende minister kan fastsætte regler, der fraviger bestemmelserne i stk. 1 og stk. 4, 1. pkt.

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

4) pisortatigoortumik nakkutilliinermik, naleqquttunngorsaanikkut imaluunniit piler-saarusiornikut sulinerik imaluunniit akile-raartarnermik akitsuusiisarnermillu inatsisit naapertorlugit iliuserilersaakkanik naammassinninniarneq, imaluunniit

5) pisortat aningaasaqarniarnerup tungaatigut soqutigisaat, ilanngullugit pisortat niuernikkut ingerlassinerat.

*Imm. 2.* Pingaartillugit sianigisassat imm. 1-imi taaneqartutut ittut allakkiap ilaannaanniipata, allakkiap imarisaasa sinnerinik illuatungiusoq ilisimatinneqassaaq.

#### Paasitinneqarsinnaatitaaneq pillugu suliassanik aalajangiiffigininneq

§ 16. Paasitinneqarsinnaatitaanermik qinnuteqaat akuersaarneqassanersoq qanorlu ilior-nikkut akuersaarneqassanersoq pisortanit aamma suliassamut pineqartumut aalajangiiffiginnessimasunit aalajangiiffigineqassaaq.

*Imm. 2.* Pisortat piaartumik aalajangigassaraat qinnuteqaat akuersaarneqassanersoq. Qinnuteqaat pisortanit tiguneqareernerminiit ullut qulit qaangiutinngitsut akuersaarneqaraniluunniit itigartitsissutaanngippat, pisortat illuatungiusoq tamatumunnga pissutaasunik aalajangiinerullu qaqugu pinissaata naatsorsuutigineqarsinnaaneramik ilisimatissavaat.

*Imm. 3.* Illuatungiusup soqutigisaminik isumaginnissinnaanera pillugu suliassap allakki-artaasa allaqqinnerinik nuutinnerinilluunniit tunineqarnissaa pingaaruteqarpat, tamatumunnga qinnuteqarnera akuersaarneqassaaq. Taamaassanngilarli allakkiat suussusii, allakkiat amerlassusii imaluunniit ilusilersugaanerat tamatumunnga aalajangiisuutinneqarnerussapata. Inatsisinik atorfitsinermut ministeri maleruagassaliussaaq allaqqiinnernut nuutiterninnullu akiliutissat pillugit.

*Imm. 4.* Suliami pineqartunik paasitinneqarsinnaatitaanermik apeqqutit pillugit aalajangiinerit immikkoortutut naammagittaalliuutaasinnaapput pisortanut suliassap, paasitinneqarsinnaatitaanermik qinnuteqaammii pineqartup, aalajangiiffigineranut naleqqiullugu naammagittaalliorfissaatitaasunut. § 11-imi aalajangersagaq taamatulli atorutinneqassaaq.

*Imm. 5.* Ministeri susassaartoq maleruagassiorsinnaavoq imm. 1-imi aamma imm. 4-mi oqaaseqatigiinni siullerni aalajangersakkanik sanioqquitsissutaasinasunik.

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

§ 17. Hvor adgangen til at påklage afgørelsen i en sag er tidsbegrænset og begæringen om aktindsigt fremsættes efter, at afgørelsen er meddelt parten, men inden klagefristens udløb, kan myndigheden bestemme, at klagefristen afbrydes. Klagefristen løber i så fald videre fra det tidspunkt, hvor aktindsigt er meddelt parten eller er afslået, dog med mindst 14 dage. Underretning om, hvornår klagefristen herefter udløber, skal samtidig gives til andre klageberettigede, der har fået skriftlig meddelelse om selve afgørelsen.

#### Aktindsigt i straffesager

§ 18. En part i en straffesag kan, når sagen er afgjort, forlange at blive gjort bekendt med sagens dokumenter i det omfang, dette er rimeligt begrundet af hensyn til varetagelse af den pågældendes interesser, og hensynet til forebyggelse, opklaring og forfølgning af lovovertrædelser eller særlige hensyn til beskyttelse af sigtede, vidner eller andre ikke taler herimod. Bestemmelserne i §§ 12–14 gælder tilsvarende.

*Stk. 2.* Bestemmelsen i stk. 1 omfatter ikke retsbogsudskrifter vedrørende straffesagen og dokumenter, der har været fremlagt i retten i forbindelse med sagen. Det samme gælder retsbogsudskrifter og i retten fremlagte dokumenter vedrørende andre straffesager, der har været benyttet under sagens behandling.

*Stk. 3.* Afgørelsen af, om og i hvilken form en begæring om aktindsigt kan imødekommes efter stk. 1, træffes af den myndighed, der har truffet den administrative be-

§ 17. Suliassami aalajangiinerup naammagittaalliuutaasinnaanera piffissamik killiliiffigineqarsimatillugu aammalu paasitinneqarsinnaatitaanermik qinnuteqaat aalajangiinerup illuatungiusumut nalunaarutigineqareneratigut, piffissarli naammagittaalliorfissaq suliquangiutinngitsoq, saqqummiunneqarsimatillugu pisortat aalajangersinnaavaat piffissap naammagittaalliorfissap kipitinneqarnissaa. Taamaassappat piffissaq naammagittaalliorfissaq ingerlaqqilissaaq piffissamiit illuatungiusup allagaatinik ilisimatinneqarfianiit imaluunniit tamatumunnga itigartinneqarfianiit, taamaattorli sivikinnerpaamik ulluni 14-imi. Piffissap naammagittaalliorfissap tamatuma kingorna qaqugu naanissaa aamma ilisimatitissutitigineqassaaq naammagittaalliorsinnaatitaasunut allanut, suliassap aalajangiiffigineqarneranik allaganngorlugu nalunaarfigineqarsimasunut.

#### Pillaatissat pillugit suliassani allakkiat imarisaannik paasitinneqarsinnaaneq

§ 18. Pillaatissat pillugit suliassami illuatungiusoq, suliassaq aalajangiiffigineqareersillugu, piumasaqarsinnaavoq suliassami allakki-aatit imarisaannik paasitinneqarnissamik, tamatumani pineqartup nammineq soqutigisaa-nik sianiginninnissap aammalu inatsisinik uni-oqquitsinernik pinaveersaartitsinissap, paasi-naanissap malersuinnissallu imaluunniit unner-luutigisanik, ilisimannittutut uppernarsaasu-nik illersuiniarnissap immikkut ittumik pingaartinneqarnissaat allaluunniit sianigisassat pissutissaqarluartumik taamaasiornissamut akerliussanngippata. §§ 12-14-imi aalajanger-sakkat taamatulli atorutinneqassaput.

*Imm. 2.* Imm. 1-imi aalajangersakkami pineqanngillat pillaatissaq pillugu suliamut tunngatillugu eqqartuussiviit allattaaviisa imaan-niit allaqqitat allakkiallu suliamut atatillugu eqqartuussivimmi saqqummiunneqarsimasut. Aamma taamaassaaq pillaatissat pillugit sulia-nut allanut tunngatillugu eqqartuussiviit allat-taaviisa imarisaanniit allaqqitanut eqqartuussi-vimmilu saqqummiunneqartutut allakkianut, suliap ingerlanneqarnerani atornerqarsimasu-nut.

*Imm. 3.* Paasitinneqarsinnaanermik qinnuteqaat imm. 1 malillugu akuersaarneqarsinnaanersoq qanorlu iliornikkut akuersaarneqassanersoq pisortanit, pillaatissaq pillugu suliassa-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

slutning i straffesagen. Afgørelsen kan påklages til vedkommende overordnede forvaltningsmyndighed. Justitsministeren fastsætter regler om betaling for afskrifter og kopier.

#### Kapitel 5 Partshøring

§ 19. Kan en part i en sag ikke antages at være bekendt med, at myndigheden er i besiddelse af bestemte oplysninger vedrørende sagens faktiske omstændigheder, må der ikke træffes afgørelse, før myndigheden har gjort parten bekendt med oplysningerne og givet denne lejlighed til at fremkomme med en udtalelse. Det gælder dog kun, hvis oplysningerne er til ugunst for den pågældende part og er af væsentlig betydning for sagens afgørelse. Myndigheden kan fastsætte en frist for afgivelsen af den nævnte udtalelse.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis

- 1) det efter oplysningernes karakter og sagens beskaffenhed må anses for ubetænkeligt at træffe afgørelse i sagen på det foreliggende grundlag,
- 2) udsættelse vil medføre overskridelse af en lovbestemt frist for sagens afgørelse,
- 3) partens interesse i, at sagens afgørelse udsættes, findes at burde vige for væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, der taler imod en sådan udsættelse,
- 4) parten ikke har ret til aktindsigt efter reglerne i kapitel 4 med hensyn til de pågældende oplysninger,
- 5) den påtænkte afgørelse vil berøre en videre, ubestemt kreds af personer, virksomheder m.v., eller hvis forelægningen af oplysningerne for parten i øvrigt vil være forbundet med væsentlige vanskeligheder, eller
- 6) der ved lov er fastsat særlige bestemmelser, der sikrer parten adgang til at gøre sig bekendt med grundlaget for den på-

mi allaffikkoortumik aalajangiisuusunit, aalajangiiffiqineqassaaq. Aalajangiineq naammagittaalliuutigineqarsinnaavoq ingerlatsinermi pisortanut qullernut susassaartunut. Inatsisunik atortitsinermut ministeri allaqqiinernut nuutiterinernullu akiliutissat pillugit maleruagassiussaaq.

#### Kapitali 5

##### Illuatungiusumik isumasiuineq

§ 19. Suliami ingerlatami illuatungiusoq pisusiviusut pillugit paasissutissanik pisortat pigisaqarnerannik ilisimannissorinangippat aalajangiisoqassanngilaq illuatungiusoq taanna paasissutissanik pineqartunik pisortaniit ilisimatinnegareersinnagu aammalu oqaaseqaateqarnissamut piffissalernegareersinnagu. Taamaasaarli aatsaat paasissutissat illuatungiusumut pineqartumut iluaqusiussaaassanngippata aammalu suliasap aalajangiiffiniarneranut pingaaruteqarlunnartuuppata. Pisortat taaneqartutut oqaaseqaateqartitsinissamut piffissaliisnaapput.

Imm. 2. Imm. 1-imi aalajangersagaq atuutis-sanngilaq,

- 1) paasissutissat suuneri suliasallu suussusia malillugit suliasap tunngavigisassat pigineqartut tunngavigalugit aalajangiiffiginissaa nangaanartoqartinneqanngippat,
- 2) kinguartitsineq suliasap aalajangiiffiginis-saanut inatsisitigut piffissaliussamik qaangiisuinermik kinguneqassappat,
- 3) illuatungiusup suliasap aalajangiiffiqineqarnissaata kinguartinneqarnissaanut soqutiginninnera pisortat inuinnaalluunniit soqutigisaat taamatut kinguartsinikkut ajoquserneqarsinnaasut pissutiginerullugit minnerutittariaqartutut isumaqarfiginasappat,
- 4) illuatungiusoq paasissutissat pineqartut pillugit kapitali 4-mi maleruagassat malillugit paasitinnegarnissamut piginnaatitaanngippat,
- 5) aalajanngiissutissatut eqqarsaatigisaq inun-nik aalajangersimasunik arlalissuarnik, sul-livinnik il.il. attuisussaassappat, imaluun-niit aamma paasissutissanik illuatungiusu-mut saqqummiussinissaq ajornakusoorpallaassappat, imaluunniit
- 6) inatsisikkut immikkut ittunik aalajanger-saasoqarsimappat, aalajangiinissatut isu-malioqquataasumut tunngavigisanik illuatu-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

tænkte afgørelse og til at afgive en udtalelse til sagen, inden afgørelsen træffes.

Stk. 3. Vedkommende minister kan efter forhandling med justitsministeren fastsætte regler om, at nærmere angivne sagsområder, hvor bestemmelserne i stk. 2, nr. 1 eller 5, i almindelighed vil finde anvendelse, ikke skal være omfattet af bestemmelsen i stk. 1.

§ 20. I sager, hvor myndigheden efter anmodning fra en part kan ændre afgørelsen, kan myndigheden undlade at foretage parts-høring, hvis sagens karakter og hensynet til parten selv taler for det.

Stk. 2. Er partshøring undladt i medfør af stk. 1, skal afgørelsen ledsages af de oplysninger, som parten ellers skulle være gjort bekendt med efter bestemmelsen i § 19. Parten skal samtidig gøres bekendt med adgangen til at få sagen genoptaget. Myndigheden kan fastsætte en frist for fremsættelse af begæring om genoptagelse.

Stk. 3. Hvor adgangen til at påklage den trufne afgørelse til en anden forvaltnings-myndighed er tidsbegrænset og begæringen om sagens genoptagelse fremsættes inden klagefristens udløb, afbrydes klagefristen. Klagefristen løber i så fald videre fra det tidspunkt, hvor den nye afgørelse er meddelt parten, dog med mindst 14 dage.

#### Retten til at afgive udtalelse

§ 21. Den, der er part i en sag, kan på ethvert tidspunkt af sagens behandling forlange, at sagens afgørelse udsættes, indtil parten har afgivet en udtalelse til sagen. Myndigheden kan fastsætte en frist for afgivelsen af den nævnte udtalelse.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis

ngiusup ilisimatinnegarsinnaatitaaneranut aammalu aalajangiisoqalersinnagu oqaaseqaateqarsinnaatitaaneranut isumannaallisaataasunik.

Imm. 3. Ministeri susassaartoq inatsisunik atortitsinermut ministerimut isumaqatiginninniarenikkut maleruagassiorsinnaavoq, suliasaqarfiit erseqqinnerusumik taaneqartut, imm. 2, nr. 1-imi imaluunniit 5-imi aalajanger-sakkat nalinginnaasumik atuuffigisassaasa imm. 1-imi aalajangersakkamit pineqanngin-nissaat pillugu.

§ 20. Suliasani, pisortat illuatungiusumiit qinnuigineqarnikkut aalajangiinermik allannguuteqartitsisinnaaffigisaanni, pisortat illuatungiusumut isumasiunngitsoorsinnaapput, suliasap suussusia illuatungerisamullu nam-minermut tunngasut taamaasiornissaq pissutis-saqartissappassuk.

Imm. 2. Illuatungerisamik imm. 1 naapertor-lugu isumasiuisoqanngippat aalajangiineq ila-qartinneqassaaq paasissutissanik illuatungeri-samut § 19-imi aalajangersagaq maliillugu ilisi-matitsissutaareersussaagaluanik. Illuatungeri-saq tamatuma peqatigisaanik ilisimatinnegas-saaq suliasamik ingerlatitseqqinnissamut pi-ginnaatitaaneramik. Pisortat ingerlatitseqqin-nissaq pillugu qinnuteqaammik saqqummius-sinissamut piffissaliisnaapput.

Imm. 3. Aalajangiinerup ingerlatsinermi pi-sortanut allanut naammagittaalliuutaasinnaa-nera piffissamik killiliiffigisaasimatillugu suliasallu nangeqqinneqarnissaanik qinnuteqaat piffissaq naammagittaalliorfissaq qaangiutsin-nagu saqqummiunneqassappat naammagita-alliornissamut piffissaliussaq kipitinnegas-saaq. Taamaappat piffissaq naammagittaalli-orfissaq ingerlaqqilissaaq piffissamiit nutaa-mik aalajangiinerup illuatungerisamut nalu-naarutigineqarfigisaaniit, sivikinnerpaamilli ulluni 14-imi.

#### Oqaaseqaateqarsinnaatitaaneq

§ 21. Kinaluunniit, suliami illuatungiusoq, suliasap suliarineqarnerani sukkulluunniit pi-umasaqarsinnaavoq suliasap aalajangiiffigi-nissaata illuatungerisap oqaaseqaateqareernis-saata tungaanut kinguartinneqarnissaanik. Taaneqartutut oqaaseqaateqarnissamut piffis-samik pisortat aalajangiisnaapput.

Imm. 2. Imm. 1-imi aalajangersagaq atuutis-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

- 1) udsættelse vil medføre overskridelse af en lovbestemt frist for sagens afgørelse,
- 2) partens interesse i, at sagens afgørelse udsættes, findes at burde vige for væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, der taler imod en sådan udsættelse, eller
- 3) der ved lov er fastsat særlige bestemmelser, der sikrer parten adgang til at afgive en udtalelse til sagen, inden afgørelsen træffes.

## Kapitel 6

## Begrundelse m.v.

§ 22. En afgørelse skal, når den meddeles skriftligt, være ledsaget af en begrundelse, medmindre afgørelsen fuldt ud giver den pågældende part medhold.

§ 23. Den, der har fået en afgørelse meddelt mundtligt, kan forlange at få en skriftlig begrundelse for afgørelsen, medmindre afgørelsen fuldt ud giver den pågældende part medhold. En begæring herom skal fremsættes over for myndigheden inden 14 dage efter, at parten har modtaget underretning om afgørelsen.

Stk. 2. En begæring om skriftlig begrundelse efter stk. 1 skal besvares snarest muligt. Hvis begæringen ikke er besvaret inden 14 dage efter, at begæringen er modtaget af vedkommende myndighed, skal denne underrette parten om grunden hertil samt om, hvornår begæringen kan forventes besvaret.

§ 24. En begrundelse for en afgørelse skal indeholde en henvisning til de retsregler, i henhold til hvilke afgørelsen er truffet. I det omfang, afgørelsen efter disse regler beror på et administrativt skøn, skal begrundelsen tillige angive de hovedhensyn, der har været bestemmende for skønsudøvelsen.

sanngilaq,

- 1) kinguartsitineq kinguneqassappat suliasap aalajangiiffiginissaanut inatsisikkut piffissaliussap qaangerneqarneranik,
- 2) illuatungiusup suliasap aalajangiiffigineqarnissaata kinguartinneqarnissaanut soqutiginninnera pisortat inuinnaalluunniit soqutigisaat taamatut kinguartsitineq ajoquserneqarsinnaasut pissutiginerullugit minnerutittariaqartut isumaqarfiginasappat,
- 3) inatsisikkut immikkut ittunik aalajanger-saasoqarsimappat, aalajangiineqalersinna-gu illuatungiusup suliasamut tunngatillugu oqaaseqaateqarsinnaataaneranut isuman-naallisaasuusunik.

## Kapitali 6

## Aalajangiinerni pissutigisat il.il.

§ 22. Aalajangiineq, allaganngorlugu nalunaarutigineqassaguni, pissutigisanik ilaqartinneqassaaq, illuatungerisap aalajangiinermi tamatigut isumaqatigineqarsimangippat.

§ 23. Kinaluunniit, aalajangiinermik oqaasiinnartigut tusarlerneqartoq, piumasaqarsinnaavoq aalajangiinermut pissutigisanik allaganngorlugit tunineqarnissamik, aalajangiinermi illuatungerisap pineqartoq tamatigut isumaqatigineqarsimangippat. Tamatumingna qinnuteqaat pisortanut saqqummiunneqassaaq illuatungerisap aalajangiinermik ilisimatinneqareerneraniit ullut 14-it qaangiutisnagit.

Imm. 2. Pissutigisat imm. 1 malillugu allaganngorlugit tunniunneqarnissaannik qinnuteqaat sapinngisamik piarnerpaamik akineqartassaaq. Qinnuteqaat pisortanit susassaartunniit tiguneqareerneraniit ullut 14-it qaangiutisnagit suli akineqanngippat illuatungerisap tamatumunnga pissutaasunik aammalu qinnuteqaammut akissutissap qaqugu naatsorsuutigineqarsinnaaneraniit ilisimatinneqassaaq.

§ 24. Aalajangiinermut pissutigisap imaqassaaq inatsisitigut maleruagassanut, aalajangiinermi naapertorneqartunut, innersuussummik. Maleruagassat tamakku malillugit aalajangiinermi allaffikkoortumik qanoq-issusersiuinerit tunngavigineqarsimappata, pissutigisani aamma pingaarnertut tunngavigineqartut, qanoq-issusersiuineri aalajangiisuutinneqarsimasut,

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

nalunaarneqassapput.

Stk. 2. Begrundelsen skal endvidere om fornødent indeholde en kort redegørelse for de oplysninger vedrørende sagens faktiske omstændigheder, som er tillagt væsentlig betydning for afgørelsen.

Stk. 3. Begrundelsens indhold kan begrænses, i det omfang partens interesse i at kunne benytte kendskab til denne til varetagelse af sit tarv findes at burde vige for afgørende hensyn til den pågældende selv eller til andre private eller offentlige interesser, jfr. § 15.

## Kapitel 7

## Klagevejledning

§ 25. Afgørelser, som kan påklages til anden forvaltningsmyndighed, skal, når de meddeles skriftligt, være ledsaget af en vejledning om klageadgang med angivelse af klageinstans og oplysning om fremgangsmåden ved indgivelse af klage, herunder om eventuel tidsfrist. Det gælder dog ikke, hvis afgørelsen fuldt ud giver den pågældende part medhold.

Stk. 2. Vedkommende minister kan efter forhandling med justitsministeren fastsætte regler om, at klagevejledning på nærmere angivne sagsområder, hvor særlige forhold gør sig gældende, kan undlades eller ske på anden måde end nævnt i stk. 1.

§ 26. Afgørelser, der kun kan indbringes for domstolene under iagttagelse af en lovbestemt frist for sagens anlæg, skal være ledsaget af oplysning herom.

## Kapitel 8

## Tavshedspligt m.v.

## Tavshedspligt

§ 27. Den, der virker inden for den offentlige forvaltning, har tavshedspligt, jfr.

## Kapitali 7

## Naammagittaalliornissamik ilitsersuineq

§ 25. Aalajangiinerit, ingerlatsinermi pisortanut allanut naammagittaalliutaasinnaasut, allaganngorlugu nalunaarutigineqassagunik ilaqartinneqassapput naammagittaalliorsinnaaneq pillugu ilitsersuummik naammagittaalliorfissaq aammalu naammagittaalliummik tunniussinissami periaasissat, ilanngullugu piffissap naammagittaalliorfissaq aalajangerneqareersimappat tamanna, pillugit paasisutissat. Taamaassanngilarli aalajangiinermi pineqartoq tamatigut isumaqataaffigineqarsimappat.

Imm. 2. Ministeri susassaartoq inatsisinik atortitsinermut ministerimut isumaqatiginniniareernikkut maleruagassiorsinnaavoq suliasaqarfinni erseqqinnerusunik taasani, pissutsit immikkut ittut atuuffigisaanni, naammagittaalliornissamut ilitsersuinissap pinngitsoorneqarsinnaanera imaluunniit imm. 1-imi taaneqartu-niit allaanerusumik iliornikkut pisinnaanera pillugit.

§ 26. Aalajangiinerit, taamaallaat eqqartuusivinnut suliaassiisuteqarnissamut inatsisitigut aalajangikkatut piffissarititaasut tunngavigalugit ingerlateqqinneqarsinnaasut, tamanna pillugu paasisutissanik ilaqartinneqartussaapput.

## Kapitali 8

## Nipangiussisussaaneq il.il.

## Nipangiussisussaaneq

§ 27. Kinaluunniit, pisortatigoortumik ingerlatsinermi suliaqartoq, nipangiussisussaassu-



27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

borgerlig straffelov § 152 og §§ 152 c–152 f, når en oplysning ved lov eller anden gyldig bestemmelse er betegnet som fortrolig, eller når det i øvrigt er nødvendigt at hemmeligholde den for at varetage væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, herunder navnlig til:

- 1) statens sikkerhed eller rigets forsvar,
- 2) rigets udenrigspolitiske eller udenrigsøkonomiske interesser, herunder forholdet til fremmede magter eller mellemfolkelige institutioner,
- 3) forebyggelse, efterforskning og forfølgning af lovovertrædelser samt straffuldbyrdelse og beskyttelse af sigtede, vidner eller andre i sager om strafferetlig eller disciplinær forfølgning,
- 4) gennemførelse af offentlig kontrol-, regulerings- eller planlægningsvirksomhed eller af påtænkte foranstaltninger i henhold til skatte- og afgiftslovgivningen,
- 5) det offentlige økonomiske interesser, herunder udførelsen af det offentlige forretningsvirksomhed,
- 6) enkeltpersoners eller private selskabers eller foreningers interesse i at beskytte oplysninger om deres personlige eller interne, herunder økonomiske, forhold, eller
- 7) enkeltpersoners eller private selskabers eller foreningers økonomiske interesse i at beskytte oplysninger om tekniske indretninger eller fremgangsmåder eller om drifts- eller forretningsforhold.

*Stk. 2.* Inden for den offentlige forvaltning kan der kun pålægges tavshedspligt med hensyn til en oplysning, når det er nødvendigt at hemmeligholde den for at varetage væsentlige hensyn til bestemte offentlige eller

seqarpoq, tak. inuinnarnik pillaasarnermik inatsimmi § 152 aamma §§ 152 c-152 f, paasisutissaq inatsisikkut allatulluunniit atuussinnaassusilikkatut aalajangersakkakkut isertuussassatut taaguuserneqarsimappat, imaluunniimmi isertuunnissaa pisariaqarpat pisortat inuinnaalluunniit soqutigisaasa pingaartinneqarnissaat pissutigalugu, ilanngullugit pingaartumik makkua:

- 1) naalagaaffiup isumannaatsuunnissaa imaluunniit naalagaaffiup illersorneqarnissaa,
- 2) naalagaaffiup naalakkarsuinnikkut aningaasaqarniarnikkulluunniit nunanut allanut soqutigisai, ilanngullugit naalagaaffinnut allanut imaluunniit inuiaat assigiinngitsut suliffeqarfiinut pissusiusut,
- 3) inatsisunik unioqutitsinernik pinaveersaartitsineq, paasiniaaneq malersuinerlu, pillaatissanik naammassinninniarneq assigisaallu kiisalu unnerluutigisanik, ilisimannittut uppernarsaasunik imaluunniit pillaasarnermik inatsisit tunngavigalugit suliasani allani imaluunniit sulinermi ileqquusunik unioqutitsinerit malersorneqarnerini illersuinniarneq.
- 4) pisortatigoortumik nakkutilliinermik, naleqquttunngorsaanikkut imaluunniit pilersaarusiornikut sulinerneq imaluunniit akileartaarnermik akitsuusiisarnermillu inatsisit naapertorlugit iliuuserilersaakkanik naammassinninniarneq, imaluunniit
- 5) pisortat aningaasaqarniarnerup tungaatigut soqutigisaat, ilanngullugit pisortat niuernikkut ingerlassinerat.
- 6) inuit ataasiakkaat imaluunniit piginneqatiigiiffiit peqatigiiffiilluunniit inuinnarnit ingerlanneqartut inuttut atugarisat imaluunniit imminni, ilanngullugit aningaasaqarniarnikkut, pissusiusut pillugit paasisutissanik illersuiniarnissamut soqutiqinninnerat, imaluunniit
- 7) inuit ataasiakkaat imaluunniit piginneqatiigiiffiit peqatigiiffiilluunniit inuinnarnit ingerlanneqartut teknikkikkut aaqquissuussat inmaluunniit periaatsit imaluunniit ingerlatsinerneq niuernermilluunniit pissutsit pillugit paasisutissanik illersuiniarnermut aningaasatigut soqutiginninnerat.

*Imm. 2.* Pisortat ingerlatsineranni paasisutissamik nipangiussisussaaneq aatsaat peqqusutigineqarsinnaavoq, paasisutissap isertuunneqarnissaa pisariaqartinneqarpat pisortat inuinnaalluunniit soqutigisaasa aalajangersi-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

private interesser som nævnt i stk. 1.

*Stk. 3.* En forvaltningsmyndighed kan bestemme, at en person uden for den offentlige forvaltning har tavshedspligt med hensyn til fortrolige oplysninger, som myndigheden videregiver til den pågældende uden at være forpligtet hertil.

*Stk. 4.* Fastsættes der i henhold til § 1, stk. 2, regler om tavshedspligt, eller pålægges der tavshedspligt efter stk. 3, finder straffelovens § 152 og §§ 152 c–152 f tilsvarende anvendelse på overtrædelse af sådanne regler eller pålæg.

*Videregivelse af oplysninger til en anden forvaltningsmyndighed*

§ 28. Oplysninger om enkeltpersoners rent private forhold, herunder oplysninger om race, religion og hudfarve, om politiske, foreningsmæssige, seksuelle og strafbare forhold samt oplysninger om helbredsforhold, væsentlige sociale problemer og misbrug af nydelsesmidler og lignende, må ikke videregives til en anden forvaltningsmyndighed.

*Stk. 2.* Videregivelse af de i stk. 1 nævnte oplysninger kan dog ske, når

- 1) den, oplysningen angår, har givet samtykke,
- 2) det følger af lov eller bestemmelser fastsat i henhold til lov, at oplysningen skal videregives,
- 3) videregivelsen sker til varetagelse af private eller offentlige interesser, der klart overstiger hensynet til de interesser, der begrunder hemmeligholdelse, herunder hensynet til den, oplysningen angår, eller
- 4) videregivelsen er et nødvendigt led i sagens behandling eller er nødvendig for, at en myndighed kan gennemføre tilsyns- eller kontrolopgaver.

*Stk. 3.* Andre fortrolige oplysninger må ud over de i stk. 2 nævnte tilfælde kun videregives til en anden forvaltningsmyndighed, når

masut imm. 1-imi taaneqartutut pingaartinneqarnerunissaat pissutigalugu.

*Imm. 3.* Ingerlatsinerne pisortat aalajangersinnaavaat inuup pisortat ingerlatsinerata avataaniittuusup paasisutissanik isertuussassanik isertuunnissai pisussaaffingngisaanik pisortaniit ilisimatinneqarsimasup nipangiussisussaassuseqarnissaa.

*Imm. 4.* § 1, imm. 2, naapertorlugu nipangiussisussaaneq pillugu maleruagassiortoqassappat, imaluunniit imm. 3 malillugu nipangiussinissamut pisussaaffiisoqassappat, pillaasarnermik inatsimmi § 152 aamma §§ 152 c-152 f taamatulli atortuutinneqassappat maleruagassanik taamaattunik pisussaaffiussamiluunniit unioqutitsinermut.

*Paasisutissanik ingerlatsinerne pisortanut allanut ingerlatitseqqinneq*

§ 28. Inuit ataasiakkaat inuttut atugarisaanut tunngassuteqarlunartumik paasisutissat, ilanngullugit inuiaassutsikkut, upperisaqarnikkut ammillu qalipaataatigut, naalakkarsuinnikkut, peqatigiiffeqarnikkut, kinguaassiuuttigut atoqatigiittarnikkut aammalu pissutsit pillagaassutaasinnaasut pillugit paasisutissat, kiisalu peqqissutsikkut atugarisat pillugit, inuttut ajornartorsiutit aammalu inuulluarniutininik atornerluinerit assigisaallu pingaarutillit pillugit paasisutissat ingerlatsinerne pisortanut allanut ingerlateqqinneqassanngillat.

*Imm. 2.* Paasisutissanilli imm. 1-imi taaneqartunik ingerlatitseqqittoqarsinnaavoq,

- 1) kinaluunniit, paasisutissani pineqartoq, isumaqataareersimappat,
- 2) inatsisip imaluunniit inatsit naapertorlugu aalajangersakkat kingunerisussaappassuk paasisutissat ingerlateqqinneqarnissaat,
- 3) ingerlatitseqqinneq pissappat inuinnaat pisortalluunniit soqutigisaat isertuussinissamiit, aamma paasisutissani pineqartup ininimigineqarnissaaniit erseqqivissumik pingaarnerutillugit isumaginiarnerat, imaluunniit
- 4) ingerlatitseqqinnissaq suliasap suliarinerani pisariaqarsimappat imaluunniit pisortat nakkutiginninnikkut misissuinnikkulluunniit suliasaasa naammassineqarsinnaanerannut taamaasiornissaq pisariaqarpat.

*Imm. 3.* Isertuussatut paasisutissat allat pisut imm. 2-mi taaneqartut saniatigut ingerlatsinerne pisortanut allanut aatsaat ingerlateqqin-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

det må antages, at oplysningen vil være af væsentlig betydning for myndighedens virksomhed eller for en afgørelse, myndigheden skal træffe.

*Stk. 4.* Samtykke efter stk. 2, nr. 1, skal meddeles skriftligt og indeholde oplysning om, hvilken type oplysninger der må videregives, til hvem oplysninger må videregives og til hvilket formål. Kravet om skriftlighed kan dog fraviges, når sagens karakter eller omstændighederne i øvrigt taler derfor.

*Stk. 5.* Samtykke efter stk. 2, nr. 1, bortfalder senest et år efter det er givet.

*Stk. 6.* Lokale administrative organer, som ved lov er tillagt en selvstændig kompetence, anses som en selvstændig myndighed efter stk. 1 og 3.

§ 29. I sager, der rejses ved ansøgning, må oplysninger om ansøgerens rent private forhold ikke indhentes fra andre dele af forvaltningen eller fra en anden forvaltningsmyndighed.

*Stk. 2.* Bestemmelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis

- 1) ansøgeren har givet samtykke hertil,
- 2) andet følger af lov eller bestemmelser fastsat i henhold til lov eller
- 3) særlige hensyn til ansøgeren eller tredje- mand klart overstiger ansøgerens interesse i, at oplysningen ikke indhentes.

§ 30. Fortrolige oplysninger, der udelukkende er indhentet med henblik på statistiske uddrag eller som led i en videnskabelig undersøgelse, må ikke videregives til en forvaltningsmyndighed til anden anvendelse.

§ 31. I det omfang en forvaltningsmyndighed er berettiget til at videregive en oplys-

ning, skal myndigheden på begæring af en anden forvaltningsmyndighed videregive oplysningen, hvis den er af betydning for myndighedens virksomhed eller for en afgørelse, som myndigheden skal træffe.

*Imm. 4.* Imm. 2, nr. 1, malillugu isumaqataaluni akuersaarneq allaganngorlugu nalunaarutigineqassaaq imaqassaarlu paasisutissatut sorliit ingerlateqqinneqarnissaat, kimut siunertamullu sumut atugassatut ingerlateqqinneqarnissaat pillugit paasisutissanik. Allaganngorluguli nalunaaruteqarnissamik piumasaaqat sanioqqunneqarsinnaavoq, suliasap suussusia imaluunniit pissutsit taamaasiornissamat akerliunngippata.

*Imm. 5.* Imm. 2, nr. 1, malillugu isumaqataaluni akuersaarneq nalunaarutaareermermiit kingusinnerpaamik ukiup ataatsip qaangiunneratigut atorunnaassaaq.

*Imm. 6.* Najugarisami allaffikkoortumik ingerlatsiveqarfiit, inatsisikkut namminneerlutik aalajangiisinnaassusilikkat, imm. 1 aamma 3 malillugit pisortatut namminersortutut naatsorsuunneqassapput.

§ 29. Suliassani qinnuteqaatikku saqqummiunneqartussani qinnuteqartuusup inuttut nammineq atugarisai pillugit paasisutissat pissarsiariarneqarsinnaanngillat ingerlatsiveqarfiup ilaanit allaniit imaluunniit ingerlatsinermi pisortanit allaniit.

*Imm. 2.* Imm. 1-imi aalajangersagaq atuutissanngilaq,

- 1) qinnuteqartuusup tamatumunnga isumaqataalluni akuersaarsimappat,
- 2) inatsimmit imaluunniit inatsit naapertorlugu aalajangersakkanit allatut malitassaqarpat imaluunniit
- 3) qinnuteqartoq pingajuusorluunniit pillugu immikkut ittumik pingaartitassat qinnuteqartuusup paasisutissanik pissarsiortoqannginnissaanut soqutiginninneraniit erseqqissumik annerutittariaqassappata.

§ 30. Paasisutissat isertuussassat, taamaallaat kisitsisitigut naatsorsueqqissaarinissaaq siunertaralugu imaqarnerisugassatut imaluunniit ilisimatuussutsikkut misissuinerup ilaatut pissarsiarineqartut, allanut atugassatut ingerlatsinermi pisortanit ingerlateqqinneqarsinnaanngillat.

§ 31. Ingerlatsinermi pisortat paasisutissamik ingerlatitseqqinnissamat piginnaatitaaner-

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsernera

ning, skal myndigheden på begæring af en anden forvaltningsmyndighed videregive oplysningen, hvis den er af betydning for myndighedens virksomhed eller for en afgørelse, som myndigheden skal træffe.

*Stk. 2.* Bestemmelsen i stk. 1 finder dog ikke anvendelse, hvis videregivelsen påfører myndigheden et merarbejde, der væsentligt overstiger den interesse, den anden myndighed har i at få oplysningerne.

§ 32. Den, der virker inden for den offentlige forvaltning, må ikke i den forbindelse skaffe sig fortrolige oplysninger, som ikke er af betydning for udførelsen af den pågældendes opgaver.

## Kapitel 9

### Ikrafttræden, forholdet til anden lovgivning m.v.

§ 33. Loven træder i kraft den 1. januar 1987. For kommunerne træder reglerne i §§ 19 og 20 samt kapitel 6 dog først i kraft den 1. januar 1989.

§ 34. Bestemmelser i andre love eller bestemmelser fastsat i henhold til lov, som i videre omfang end bestemmelserne i kapitel 2 medfører inhabilitet, opretholdes.

§ 35. Bestemmelserne i lovens kapitel 4 finder anvendelse på dokumenter, der er udfærdiget af en myndighed eller er kommet i en myndigheds besiddelse den 1. oktober 1964 eller senere. Bestemmelserne i lovens § 18 kommer ikke til anvendelse på straffesager, der er afgjort inden lovens ikrafttræden.

*Stk. 2.* Oplysninger om faktiske omstændigheder, der indeholdes i dokumenter, der er udfærdiget af en myndighed eller er kommet i en myndigheds besiddelse før den 1. oktober 1964, er dog omfattet af bestemmelserne i kapitel 4, hvis dokumenterne er indgået i en sag, der er eller har været under behandling af en forvaltningsmyndighed efter det nævnte tidspunkt, og oplysningerne er eller har været af væsentlig betydning for sagens afgørelse.

ting, skal myndigheden på begæring af en anden forvaltningsmyndighed videregive oplysningen, hvis den er af betydning for myndighedens virksomhed eller for en afgørelse, som myndigheden skal træffe.

*Stk. 2.* Imm. 1-imi aalajangersagaq ator-neqassanngilaq, ingerlatitseqqinnissaaq pisortat allat paasisutissanik pissarsinissamik soqutiginninnerannut naleqqiullugu pisortaqrarfi-mut suliasersuutaanerujussuussappat.

§ 32. Kinaluunniit, pisortat ingerlatsineranni suliaqartoq, tamatumunnga atatillugu isertuussassatut paasisutissanik, nammineq suliasaminik ingerlassinissamat pingaaruteqanngitsunik, paasisassarsiuussanngilaq.

## Kapitali 9

### Atortuulersitsineq, inatsisinut il.il. allanut naleqqiullugu pissusissat

§ 33. Inatsit atortuulissaaq 1. januar 1987. Taamaattorli §§ 19 aamma 20 kiisalu kapitali 6 kommunenut aatsaat atortuulissapput 1. januar 1989.

§ 34. Inatsisini allani aalajangersakkat imaluunniit inatsit naapertorlugu aalajangersakkat allat kapitali 2-mi aalajangersakkanit suliani peqataasussaannnginnermik annertunerusumik kinguneqartussat atortuutiinnarneqassapput.

§ 35. Inatsimmi kapitali 4-mi aalajangersakkat atortuutinneqassapput allakkianut, pisortanit 1. oktober 1964 killigalugu kingusinnerusukkulluunniit suliaasunut imaluunniit pisortanit pigineqalersimasunut. Inatsimmi § 18-mi aalajangersakkat atortuutinneqassanngillat pillaasarnermik sulianut inatsisip atortuulersinneqarnera sioqqullugu aalajangiiffigisanut.

*Imm. 2.* Taamaattorli pissusiviusut pillugit paasisutissat, allakkiani pisortanit 1. oktober 1964 sioqqullugu suliaasuni imaluunniit pisortanit pigineqalersimasuni imarineqartussat, kapitali 4-mi aalajangersakkanit pineqartunut ilaataaassapput, allakkiat taakku suliamut ingerlatsinermi pisortaniit suliarineqartumut imaluunniit suliarineqareersumut piffissaaq taaneqartoq kingoqqutereersooq ilanngunneqarsimagunik, paasisutissallu suliap aalajangiiffigineqarneranut pingaaruteqarluinnarpata imaluunniit pingaaruteqarluinnarsimappata.

27. december 1994

Anord. nr. 1188

Peqq. nr. 1188

Nutsrnera

*Stk. 3.* Bestemmelserne i andre love om parters aktindsigt opretholdes. Dette gælder dog ikke bestemmelser, der i snævrere omfang end denne lovs kapitel 4 giver parten adgang til aktindsigt, medmindre de er trådt i kraft den 1. oktober 1964 eller senere.

§ 36. Bestemmelser i andre love eller bestemmelser fastsat i medfør af lov, som stiller mere omfattende krav til begrundelsens indhold end de, der følger af § 24, opretholdes.

§ 37. Loven gælder ikke for sager om færøse og grønlandske anliggender, men kan ved kgl. anordning sættes i kraft for sådanne sager med de afvigelser, som de særlige færøse og grønlandske forhold tilsiger. Dette gælder dog kun for sager, der er eller har været under behandling af rigsmyndigheder.

*Givet på Amalienborg,  
den 19. december 1985*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R.

/ Erik Ninn-Hansen

*Imm. 3.* Suliame illuatungerisat paasitneqarsinnaatitaaner at pillugu inatsisini allani aalajangersakkat atortuutiinnarneqassapput. Taamaassanngilarli aalajangersakkanut, inatsimmi matumani kapitali 4-mi illuatungerisap paasitneqarsinnaatitaaneraniit annikinnerusumik periarfissiisunut tunngatillugu, aalajangersakkat taama ittut 1. oktober 1964-imi kingusinnerusukkulluunniit atortuulersinneqarsimannippata.

§ 36. Inatsisini allani aalajangersakkat imaluunniit aalajangersakkat allat inatsit naapertorlugu aalajangersagaasut, aalajangiinerni pissutigisat pillugit § 24-imi piumasaqaataasunniit annertunerusunik piumasaqaateqartitsissussat, atortuutiinnarneqassapput.

§ 37. Inatsit atuutinngilaq savalimmiormiut kalaallillu suliassaqarfiini suliassanut, kisanili kunngip peqqussutaatigut suliassanut taamaattunut atortuulersinneqarsinnaapput Savalimmiumi Kalaallit Nunaannilu pissutsit imikkut ittut tunngavigalugit allaassutitalerlugit. Taamaassarli taamaallaat suliassanut naalagaaffiup pisortaatitaasa suliarsaannut imaluunniit suliarsimasaannut tunngatillugu.

*Tunniunneqarput Amalienborg-imi,  
ulloq 19. december 1985*

Kunngiussutitsinnik Atsiorpugut Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/ Erik Ninn-Hansen

## Emneregister

	Side		Side
Administrativ aftale, Nordisk konvention .....	93	Beredskab i tilfælde af havforurening fra havanlæg .....	287
Afgifter		Lastjournal .....	294
Virksomheder autoriseret af Fiskeriministeriet .....	42	Udtømning i havet af flydende stoffer .....	296
Aktieselskabsloven .....	66, 316	Udtømning af olie fra skibe .....	307
Anpartsselskabsloven .....	66, 427	Udtømning af affald fra skibe .....	310
Arbejdsmarkedets Tillægspension .....	41, 66		
Arbejdsskadeforsikring .....	33	Indskydergarantifond .....	1
		Kapitaldækningsregler .....	252
Byggeri, statslige (5-års eftersyn) .....	73	Klimaændringer, FN's rammekonvention .....	107
		Kørekort for Grønland .....	220
De europæiske Fællesskaber		Lastjournal .....	294
Udvidelse med Norge, Østrig, Finland og Sverige .....	251	Lønmodtagernes Garantifond .....	252
Dobbeltbeskatningsaftale .....	22		
		Meritbekendtgørelsen .....	26
Europæiske Union .....	251	Mineralske råstoffer m.v. ....	1, 3
Erhvervsankenævn .....	316	Måletekniske kontrolbestemmelser (ikke-autoriserede vægte) .....	67
Erhvervs- og Selskabsstyrelsen			
Takster for anmeldelser m.v. ....	219	Nordisk konvention	
Erstatningsbeløb i.h.t. lov om erstatningsansvar .....	33	Social sikring .....	76
Erstatningsbeløb til ofre for forbrydelser .....	33	Administrativ aftale .....	93
Erstatningsbeløb i.h.t. færdselslov for Grønland .....	38	Nordisk samarbejde	
Erstatning for atomskader		Overenskomstændring .....	39
(nukleare skader) .....	40, 66, 67		
		Offentlighed i forvaltningen i Grønland .....	551
Fisk og fiskevarer		Oliejournal .....	279
Afgifter for autoriserede virksomheder .....	42		
Behandling og opbevaring om bord i fartøjer .....	50	Pas .....	74
Indførsel fra Albanien .....	211, 219	Patentdirektoratets gebyrer .....	151
Indførsel fra Peru .....	41		
Indførsel fra visse latinamerikanske lande .....	1	Realkreditinstitutters værdiansættelse .....	33
Mærkning af fisk og fiskevarer .....	40	Realkreditloven .....	39
Tilsætningsstoffer til foder til fisk .....	250		
Fiskeriforbindelser, gensidige (Grønland/Danmark og Norge) .....	68	Skibsregistrering .....	40
Forholdsregler mod Irak .....	214	Social sikring, Nordisk konvention .....	76
Forholdsregler mod Rwanda .....	41	Spilleautomater .....	251
Forsvaret		Statsrevisorer .....	41
Fritagelse for værnepligt for ansatte ved internationale organisationer .....	252	Sundhedsvæsenets Patientklagenævns virksomhed	
Forsvarets personel .....	22	Afgrænsning af patientklagenævnets virksomhed .....	41
Forsvarets personel, FN-tjeneste .....	211	Forretningsorden for patientklagenævnet .....	67
Militære grader m.v. ....	40	Persongrupper omfattet af patientklagenævnet .....	19, 211
Forvaltningsloven i Grønland .....	561	Svangerskabsforebyggende midler .....	67, 73, 252
Havmiljøbeskyttelse		Valutaforhold .....	73
Anordning om ikrafttræden for Grønland .....	253	Vejafmærkning for Grønland .....	152
Indberetning om havforurening .....	273		
Oliejournal .....	279		
Udledning i havet af stoffer m.v. fra havanlæg .....	282		